Interviewer (0:00): Okay, well first of all, thank you very much for, uh, for, for doing this interview with us. Uh, could you tell us a little bit about, uh, where you're from and where you grew up? はい。それでは、まず最初に、ええ、今回のインタビューを受けていただき本当にありがとうございます。ええ、どこから来られたのか、精度をこで育ったのかについて少しお話しいただけますか？

Hira (0:09): Yeah. And I'm from, I born in the remote area. The name is Dolakha of Nepal. はい。私は、ネパールの人里離れた地域の出身で、そこで生まれました。ドラカという場所です。

Interviewer (0:19): Of Nepal? ネパールの？

Hira (0:20): Yeah, Dolakha. I born in just a remote area. And then, because of my study, I moved to in Kathmandu, capital city of Nepal. はい、ドラカです。本当に田舎で生まれたのですが、その後、勉強のためにネパールの首都であるカトマンズに引っ越しました。

Interviewer (0:33): Oh, I see. Okay. Yeah, so you were born in, in sort of a countryside rural area. なるほど、わかりました。では、いわゆる田舎の農村地帯で生まれたということですね。

Hira (0:38): Yeah, yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (0:39): But you studied really hard and was able to study in the capital? でも、一生懸命勉強して、首都で学ぶことができたんですね？

Hira (0:45): And then when I got, uh, uh, 10 years old, and then I moved to city, Kathmandu City. それで、ええと、10 歳になった時に、都会のカトマンズ市に引っ越しました。

Interviewer (0:50): And so you were able to study in, in the city there? それで、そこの都会で勉強することができたんですね。

Hira (0:55): Yeah, yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (0:56): Oh, okay. I mean, your English is fantastic. ああ、なるほど。それにしても、あなたの英語は素晴らしいですね。

Hira (0:59): Okay, thank you very much. ありがとうございます。

Interviewer (0:60): Is that all from, uh, self-study, or were you able to study, you know, at school or university? それはすべて、ええと、独学によるものですか？それとも学校や大学などで学ぶことができたのでしょうか？

Hira (1:05): Uh, yeah. I graduated from, and, Masters in English. ええ、はい。大学を卒業して、英語の修士号を取りました。

Interviewer (1:13): Oh wow! おお、すごいですね！

Hira (1:14): Yeah. Tribhuvan University. It is a very great university of Kathmandu. はい。トリブバン大学です。カトマンズにあるとても立派な大学です。

Interviewer (1:19): Okay. なるほど。

Hira (1:19): And I've finished the Masters in English and then I came here in Japan. そこで英語の修士課程を修了してから、ここ日本に来ました。

Interviewer (1:26): Oh, okay. Well… ああ、そうなんですね。ええと…

Hira (1:31): At that time I was a teacher, English teacher. Uh, in, I have, yeah, I have (inaudible; been hired at?) personal institute. There I was teaching… yeah. その時は教師、英語の教師をしていました。ええと、個人の塾に雇われていたんです。そこで教えていました。

Interviewer (1:42): Wow, that, that's really interesting. So in, in your family, uh, uh, does everybody go to university? Does everybody get a Master's degree, or...? わあ、それは本当に興味深いですね。では、あなたのご家族では、ええと、皆さん大学に行かれるのですか？全員が修士号を取るのでしょうか、それとも…？

Hira (1:51): In my family, uh, no, not of all of people go in level of university level. 私の家族では、いいえ、全員が大学レベルまで行くわけではありません。

Interviewer (2:00): Okay. なるほど。

Hira (2:01): Because, uh, I'm a priest family. A daughter of priest family. In the context of our family, the, uh, lady… daughter should have to marry soon. But my parents are different than others. というのも、私は僧侶の家系、その娘だからです。私たちの家族のしきたりでは、女性、つまり娘は早く結婚しなければなりませんでした。でも、私の両親は他の人たちとは違っていたんです。

Interviewer (2:17): Okay. わかりました。

Hira (2:18): So my mother, uh, did a different of a way to make us an extra activity (opportunities?). Because in my family we have only two daughters. それで母は、私たちに別の機会を与えるために違うやり方をとりました。私の家族には娘が二人しかいなかったからです。

Interviewer (2:29): Okay. なるほど。

Hira (2:30): I have one elder sister and then me. 姉が一人と、私です。

Interviewer (2:34): Interesting. 興味深いですね。

Hira (2:35): And then my mother stopped to… birth, give birth another baby, because she thought that daughter also a son and they can do anything. And then they give a good education to us to move in city and then other of thing. But she struggle very much. Yeah. And then… yeah. それで母は、次の子を産むのをやめました。娘も息子と同じだし、何でもできると考えたからです。形成、私たちに都会へ行くための良い教育や機会を与えてくれましたが、母はとても苦労しました。ええ、本当に。

Interviewer (2:53): Is it a very sort of a male-centered society? You know, the boys go to school, but...? それは、いわゆる男性中心の社会なのですか？男の子は学校に行くけれど、女の子は…といったような？

Hira (3:00): Almost Nepal is the male, male society, superior of male society (male-dominated society). That time my mother, uh, did lots of struggle to (not) give up in this, uh, stress. And, uh, that time, so that that time I, I had did the Master in English. That is the very great thing for the society. ネパールのほとんどは男性社会、男性優位の社会です。当時、母はこうした重圧の中でも諦めないよう、たくさんの苦労をしました。そしてその時に、私が英語で修士号を取ったということは、社会にとって非常に大きな出来事だったんです。

Interviewer (3:27): Right, oh wow! そうなんですね、それはすごい！

Hira (3:27): Yeah. はい。

Interviewer (3:28): Okay, so… なるほど、では…

Hira (3:28): It is simple in this time, but that time, yeah. 今では当たり前のことかもしれませんが、当時はそうでした。

Interviewer (3:32): So you were a pioneer? あなたは先駆者だったんですね？

Hira (3:33): I, I passed Master in English in 2014, maybe 2014. Yeah, that time is a very great thing. Yeah. 2014 年、たぶん 2014 年に英語の修士号を取りました。ええ、当時はとても画期的なことだったんです。

Interviewer (3:39): So in the university, what percentage of students are, are male? What percentage are female? Like, like in a Master's program? では、大学では学生の何パーセントが男性で、何パーセントが女性なのですか？例えば、修士課程などでは？

Hira (3:51): Yeah, and 20 percent it's a woman, 80 percent it's male. Yeah. ええ、20 パーセントが女性で、80 パーセントが男性です。

Interviewer (3:58): Okay, so, so still quite, quite different from here in Japan where now it's, I think there's as many or more women as men. なるほど。では、今の日本とはまだかなり違いますね。日本では今、女性の方が男性と同じか、それ以上だと思います。

Hira (4:06): Yeah, yeah. But my English is going to be poor because mind is, I have to (inaudible) in the Japanese language. はい、そうですね。でも私の英語は下手になってきているんです。というのも、意識を日本語に向けなければならないからです。

Interviewer (4:12): Right. そうですね。

Hira (4:13): Because I'm working in Japan so, my mind, I have to drive out (communicate?) immediately in Japanese language, so I'm confused in the word sometime. 日本で働いていますから、すぐに日本語に切り替えて伝えなければならなくて、時々言葉が混乱してしまいます。

Interviewer (4:23): I understand a little bit. 少しわかります。

Hira (4:25): Yeah. ええ。

Interviewer (4:25): Of course, I, I don't speak so... You, you speak, uh, the, the national language of Nepal is Nepalese? もちろん、私はそれほど話せませんが…あなたは、ネパールの公用語であるネパール語を話すんですよね？

Hira (4:32): Yeah, yeah. Yeah. はい、そうです。

Interviewer (4:33): Okay. なるほど。

Hira (4:33): Language is Nepali. 言語はネパール語です。

Interviewer (4:35): So Nepali and English and Japanese. では、ネパール語と英語と日本語ですね。

Hira (4:37): English and Japanese. And then I, um, can speak Hindi also. 英語と日本語です。それから、ええと、ヒンディー語も話せます。

Interviewer (4:41): Oh really? Oh, okay. Wow. 本当ですか？それはすごい。

Hira (4:43): But not, not fluent. でも、流暢というわけではありません。

Interviewer (4:46): But enough to have a conversation? 会話ができる程度には？

Hira (4:47): Yeah, yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (4:48): Interesting. So you mentioned that your family is, is part of a priestly...? 興味深いですね。先ほど、ご家族が僧侶の家系の一部だとおっしゃいましたが…？

Hira (4:53): Yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (4:54): So I know… それで…

Hira (4:55): Because in priest, my father is priest. 僧侶については、父が僧侶なんです。

Interviewer (4:57): Okay. なるほど。

Hira (4:57): And then when the my father, after of generation of my father, who will, yeah, who will take the place in that place? So they will think about the generation. それで父の世代の後は、誰がその場所を継ぐのか、といった代々のことを彼らは考えます。

Interviewer (5:09): I see. なるほど。

Hira (5:10): Yeah, so they give the importance for the son. ええ、ですから息子を重視するわけですね。

Interviewer (5:13): Right. そうですね。

Hira (5:15): But, yeah, but my father is a understandable (understanding) person, and they are giving the most of education to us. So that is the noble thing, though. So we are also understanding the feeling of parents and struggling day by day. でも、私の父は理解のある人で、私たちに最高の教育を与えてくれました。それはとても気高いことだと思います。ですから私たちも親の気持ちを汲んで、日々奮闘しています。

Interviewer (5:30): Right, right. Well, it's a great story. Um, so you know, you're in Nepal, you've succeeded, you've got a great job teaching English. Why… What was the motivation to come here to Japan? そうですね。素晴らしいお話です。ネパールにいて成功し、英語を教えるという素晴らしい仕事に就いていたのに、なぜ…日本に来ようと思った動機は何だったのですか？

Hira (5:45): Japan, yeah. And in childhood time, I heard about the Japan, that Japan is very beautiful place and then peoples are very kind. Japanese people are very kind. 日本ですね、はい。子供の頃、日本について、とても美しい場所で人々がとても親切だと聞きました。日本人はとても親切だ、と。

Interviewer (5:57): Right. そうですね。

Hira (5:57): (Inaudible) impression is… I know I have many friends in America and Australia, Canada, and lots of places. And I communicate with all of them because of my, I know, my, um, subject is

English, actually. But I have to go America, Canada, and where there is English used place. 印象としては…アメリカやオーストラリア、カナダなど、あちこちに友人がいます。私の専攻は実は英語なので、彼ら全員と連絡を取り合っています。普通なら、アメリカやカナダなど、英語が使われている場所に行くべきなのですが。

Interviewer (6:18): Sure. 確かに。

Hira (6:19): But I came in Japan because my friend told me that in the all of the most of besides of Japan, most of the place foreigners are dominated (treated badly). Yeah, in the working place and the other place. でも日本に来たのは、友人が「日本の外では、ほとんどの場所で外国人は差別される」と言ったからです。ええ、職場やその他の場所で。

Interviewer (6:35): Ah, so not treated (well)… ああ、あまり（良く）扱われないと…

Hira (6:36): But in Japan, they, they will behave with like as all people in the same way. でも日本では、すべての人と同じように接してくれると。

Interviewer (6:40): So they'll treat you the same as everyone else. つまり、他の誰とも同じように扱ってくれるということですね。

Hira (6:43): Same. Yeah, yeah, yeah. No dominated and then no dominated for the staff they are foreign. And they, you, you are level at this level, you are this level (treat you differently according to social status?), they will not, uh… 同じです。はい。外国人スタッフだからといって差別されることはありません。あなたはどのレベルだとか、そういうレッテル貼りをすることもありません。

Interviewer (6:55): Discriminate? 差別をしない？

Hira (6:56): Yeah, and then, uh, other thing is in this is also a woman rights country. I've heard about the Japan, the woman rights country. So I came here. ええ、それから、もう一つは、ここも女性の権利がある国だということです。日本は女性の権利がある国だと聞いて、ここに来ました。

Interviewer (7:08): Oh, okay. Okay, so did you hear, you know, bad things about other countries? You know, you mentioned Australia, America, Canada. Did your, your friends talk about how at the workplace it's a little bit more difficult or... uh…? ああ、なるほど。では、他の国について悪い噂を聞いたのですか？オーストラリア、アメリカ、カナダとおっしゃいましたが、友人たちは、職場でもう少し苦労するとか、そういう話をしていたのですか？

Hira (7:23): Yeah. Workplace is difficult is Japan also difficult. In Australia, America is the same because if, if we work hard, yeah, all place will be easy. ええ。職場が大変なのは日本も同じです。オーストラリアもアメリカも、一生懸命働けばどこでも道は開けますから。

Interviewer (7:37): Sure. 確かに。

Hira (7:38): It is depend upon our, yeah, working style and in our views. But when I in a young time, when I was in young, that time I heard that positive only, the positive way of Japan. Oh, so I came here. Yeah. それは私たちの働き方や考え方次第です。でも私が若かった頃、日本についてはポジティブなことばかり聞いていました。それでここに来たんです。

Interviewer (7:52): Oh, interesting. おお、興味深いですね。

Hira (7:53): Yeah. はい。

Interviewer (7:53): Okay. So before you came to Japan, what, uh, uh, what knowledge did you have of Japanese culture? Like a... なるほど。では日本に来る前、日本の文化についてどんな知識を持っていましたか？例えば…

Hira (8:01): I didn't know anything about Japan, just I thought in a positive way that Japan is very beautiful country and people are very kind. And then, yeah, and I… In Japan English is very important. 日本のことは何も知りませんでした。ただ、日本はとても美しい国で人々は親切だ、と肯定的に考えていただけです。それと、日本では英語がとても重要だと。

Interviewer (8:15): True. そうですね。

Hira (8:16): So and then I heard like that. And then I used my English in Japan. そういう風に聞いていたので、日本で英語を活かそうと思いました。

Interviewer (8:21): Okay. なるほど。

Hira (8:22): Yeah, i thought like that and I came here in Japan. そう考えて日本に来ました。

Interviewer (8:25): So things like, you know, Japanese food or manga or anime or anything like that, did you have any experience with those? では、和食や漫画、アニメといったものに触れた経験はありましたか？

Hira (8:33): Anime… When I learned the Japanese language school, when I entered in the Japanese language school, that time I saw the anime—drama Tora-chan (*otoko ha tsurai yo*). アニメは…日本語学校に入って勉強していた時、アニメ、というかドラマ の「寅さん（男はつらいよ）」を見ました。

Interviewer (8:45): Ah, Tora-chan! ああ、寅さん！

Hira (8:46): Yeah, yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (8:46): Yeah, yeah, very famous. ええ、とても有名ですね。

Hira (8:47): Yeah, yeah, yeah. はい。

Interviewer (8:47): Oh, okay. なるほど。

Hira (8:48): I saw the drama. そのドラマを見ました。

Interviewer (8:49): So did you study Japanese before coming to Japan or...? 日本に来る前に日本語を勉強したのですか、それとも…？

Hira (8:55): Yeah, three months. Around three months. はい、3ヶ月間。3ヶ月くらいです。

Interviewer (8:56): Only three months? たった3ヶ月？

Hira (8:57): Just hiragana. Yeah, only three months. That time also I was pregnant. ひらがなだけです。ええ、たった3ヶ月。その時、私は妊娠もしていました。

Interviewer (9:01): Oh wow! わあ、そうなんですか！

Hira (9:01): Yeah. (Inaudible) I have daughter. That time, also, pregnant time, I came in Japan. That time consultancy also rejected, and then, because I was pregnant. はい。娘がいます。その時、妊娠中に日本に来ました。コンサルタント会社からは、妊娠しているという理由で断られました。

Interviewer (9:13): Right. そうでしたか。

Hira (9:13): Yeah, and… But I asked to the consultancy about the school's number, Japanese schools' number of Japan. So I write, I write the email myself about in this school because I want to come in Japan. ええ。でも、コンサルタント会社に日本の日本語学校の連絡先を聞き出しました。日本に行きたかったので、自分でその学校にメールを書いたんです。

Interviewer (9:28): Right. なるほど。

Hira (9:29): Yeah, “I have aimed to come in Japan but I'm pregnant. I will take my risk myself. Please give me the chance to come in Japan.” 「日本に行くことを目指していますが、妊娠しています。リスクは自分で負います。どうか日本に行くチャンスをください」と。

Interviewer (9:36): Okay. わかりました。

Hira (9:37): So the, uh, school's principal, uh, listened my… See my word… Email, and then he accepted my email and then I came here. それで、学校の校長先生が私のメールを読んでくださり、受け入れてくれたので、ここに来ることができました。

Interviewer (9:50): Wonderful. Okay, so your, your first, uh, your first job in Japan was, uh, was teaching English at a school? 素晴らしい。では、日本での最初の仕事は学校で英語を教えることだったのですか？

Hira (9:58): Uh, first job in Japan? ええと、日本での最初の仕事ですか？

Interviewer (9:59): Yeah. はい。

Hira (10:00): Yeah, no. I came here in a student visa. Yeah, a student visa. When I came in a student visa, that is a problem in to come to Asia pregnant. いえ、違います。留学生ビザで来ました。妊娠してアジアに来るというのは、留学生ビザでは問題がありました。

Interviewer (10:08): I see. なるほど。

Hira (10:09): Yeah, and then that time just I had to did lots of, uh, struggle also. ええ、当時は本当にたくさんの苦労がありました。

Interviewer (10:13): Right, right. そうでしょうね。

Hira (10:14): And then student time, I didn't get a chance to give birth in baby in Japan. So I returned back again and then gave birth a baby in Nepal. And after two months of delivery, I returned back. 学生の頃、日本で出産する機会が得られませんでした。なので一度戻って、ネパールで出産しました。核心、出産から 2 ヶ月後、また戻ってきました。

Interviewer (10:28): Wow! わあ！

Hira (10:29): And my baby is take care from my mommy. 赤ちゃんは母に預けて。

Interviewer (10:32): Oh my goodness. なんてことだ。

Hira (10:32): Yeah. はい。

Interviewer (10:33): Wow, that must have been very hard. それはとても大変だったでしょうね。

Hira (10:36): Now she is right in Japan now. 今は、その娘も日本にいます。

Interviewer (10:37): Oh, so… ああ、では…

Hira (10:38): Yeah, so is the Sakura. Yeah. はい、サクラです。

Interviewer (10:39): I see. なるほど。

Hira (10:39): Her name is Sakura. 名前はサクラといいます。

Interviewer (10:40): Okay. わかりました。

Hira (10:41): And then again I'm pregnant. Now this is a boy. そしてまた妊娠しています。今度は男の子です。

Interviewer (10:45): Congrats—Oh, your parents must be very happy now, they're getting a grandson. Oh, okay. Well, wonderful. Uh, so after you arrived in Japan, what was your first impression of, of Japan? おめでとうございます！ご親も、お孫さんができてとても喜んでいるでしょうね。素晴らしい。では、日本に到着した後の最初の印象はどうでしたか？

Hira (10:59): Yeah, first impression is, in Nepal there is no any ocean, yeah, big sea. And then I saw the ocean. Because Nepal is the, uh, all Hindus, Hindu religion country. So Hindus people worship the sea. 最初の印象は、ネパールには大きな海がないのですが、そこで海を見たことです。ネパールはヒンドゥー教の国なので、ヒンドゥー教徒は海を崇拝するんです。

Interviewer (11:18): Right. Oh, wow. そうなんですね。

Hira (11:18): Yeah, and then I firstly I see this ocean, and then going and went to the ocean, for the see (to see it?). That is my… Very happy. 初めて海を見て、それから海を見に行きました。とても幸せでした。

Interviewer (11:29): It must be so hard for Hindu people, only mountains. 山ばかりだと、ヒンドゥー教徒の方々には大変でしょうね。

Hira (11:31): Yeah. はい。

Interviewer (11:31): Oh dear. Oh, okay. So is the whole country almost Hindu in Nepal? そうなんですね。ネパールは国全体がほとんどヒンドゥー教なのですか？

Hira (11:38): Uh, no. Many peoples are Hinduism. いえ。多くの人がヒンドゥー教徒です。

Interviewer (11:40): Okay. なるほど。

Hira (11:41): Buddhist also, Christian also. Yeah, so many. 仏教徒もいれば、キリスト教徒もいます。たくさんいます。

Interviewer (11:43): Oh, I see. なるほど。

Hira (11:43): Yeah. はい。

Interviewer (11:43): Okay. わかりました。

Hira (11:44): But I'm belongs from Hindus, Hinduism family. Because my, um, grandparents and parents are Hindu priest family. Yeah. Hindu priest family. でも私はヒンドゥー教の家系の出身です。祖父母も両親もヒンドゥー教の僧侶の家系ですから。ええ、僧侶の家系です。

Interviewer (11:55): Oh, okay. So for many, many, many generations. なるほど。何世代もずっとですね。

Hira (11:56): Yeah. Yeah. はい。そうです。

Interviewer (11:56): Okay. And so, uh, after arriving in Japan, uh, I'm sure things, things were very different. Uh, what were the the first kinds of challenges that you faced, uh, to living and working in Japan? わかりました。日本に来てから、きっと多くのことが違っていたと思います。日本で生活し働く上で、最初に直面した課題は何でしたか？

Hira (12:12): Yeah, and first time the challenge is the main language barrier problem. ええ、最初の課題はやはり言葉の壁の問題でした。

Interviewer (12:18): Right. そうですね。

Hira (12:19): And then… But I used my English and just facing lots of things and then finished my language school. And then after, uh, graduation from language school and then *senmongakko*. でも、英語を使いながら色々なことに立ち向かって、日本語学校を卒業しました。その後、日本語学校を卒業してから専門学校に行きました。

Interviewer (12:35): Oh, good. それは良かった。

Hira (12:36): Yeah, vocational school. And after finishing this, I came in the interview of the driving school. はい、専門学校です。そこを卒業してから、自動車学校の面接を受けました。

Interviewer (12:43): Oh, very interesting. それは興味深いですね。

Hira (12:43): Driving school. Yeah, license about country and… Its context of license, driving license. 自動車学校です。運転免許に関することですね。

Interviewer (12:52): Okay. なるほど。

Hira (12:52): So, I got the past in interview in the driving school where there I'm, uh, teaching from the English and all the foreigners will come to take the driving. それで、自動車学校の面接に合格して、そこで英語で教えています。外国人がたくさん免許を取りに来ますから。

Interviewer (13:06): I see. なるほど。

Hira (13:07): Yeah, driving license. ええ、運転免許です。

Interviewer (13:07): So, so all the foreigners who get their driver's license, they know, they know you. では、免許を取る外国人はみんなあなたのことを知っているんですね。

Hira (13:13): And then I'm going supporting for them. But I have not license for the teaching (driving instructor license). 私は彼らのサポートをしています。でも、教えるための免許（指導員資格）はまだ持っていません。

Interviewer (13:17): Okay. なるほど。

Hira (13:17): Teaching Japanese instructors license is very difficult. Yeah, so I'm studying, studying like this. 日本の指導員免許を取るのはとても難しいです。だから、こうしてずっと勉強しています。

Interviewer (13:24): Good for you. So that's, that's the next step is to get your instructor's license? 素晴らしい。では、次のステップはその指導員免許を取ることなんですね？

Hira (13:30): Just (inaudible). （聞き取り不能）

Interviewer (13:31): Wow, maybe can you, can you hold that up so we can see? Look at that. わあ、それを見せていただけますか？すごい。

Hira (13:33): I'm starting day by day to pass the exam. 試験に受かるために毎日勉強を始めています。

Interviewer (13:40): Wow, fantastic. わあ、素晴らしい。

Hira (13:40): Okay. はい。

Interviewer (13:41): Yeah, great. So when you were in vocational school, uh, what were you, what were you learning in vocational school. いいですね。では、専門学校にいた時は何を学んでいたのですか？

Hira (13:51): Vocational? Uh, I learned about IT. IT… yeah. But I got a job in in driving school because I have my owner (employer) see my all of certificate. Um, I'm an English teacher. 専門学校ですか？IT について学びました。でも、今の自動車学校に就職できたのは、オーナーが私の証明書を全部見てくれたからです。私は英語教師ですから。

Interviewer (14:05): Right. なるほど。

Hira (14:06): And then yeah, I have a teaching experience because that field (working at a driving school) also teaching. And then all of foreigner, Philippine, and then Canada, America, all of many people will come here. And then, uh, they have, uh, hiring for the, uh, English teacher. それに、教える経験もあります。この分野（自動車学校）も教える仕事ですから。フィリピンやカナダ、アメリカなど、多くの外国人がここに来ます。それで、英語の先生を募集していたんです。

Interviewer (14:25): Right. なるほど。

Hira (14:26): Yeah, and then I go there. They are happy to accept me. ええ、それでそこに行きました。快く受け入れてくれました。

Interviewer (14:30): Yeah, that's a great story. I mean, when you think about it, you know, all of that education, you know, of course up to high school in university, Master's degree, Japanese language school, Japanese vocational school, and now you're still studying. それは素晴らしい話ですね。高校、大学、修士、日本語学校、専門学校、誠意、そして今もまだ勉強し続けている。

Hira (14:42): Yeah, then I'm also very happy because, uh, my profession also teacher. And then my English is mostly using in, yeah, in the related field. So I'm very happy because in my office, this name is KDS, Kumamoto Driving School. はい、私もとても幸せです。私の職業も教師ですし、英語も関連した分野で活用できていますから。私の勤め先は KDS、熊本ドライビングスクールといいます。

Interviewer (14:99): Okay. なるほど。

Hira (15:00): Uh, many of foreigners will come and then I, I, I'm not feeling alone because all of the students are with me and they're all the foreigners I can (inaudible) daily, and then communicate with them. Yeah, most of the people talk from English and then get the exam from English. Yeah, so I will support them. Yeah. たくさんの外国人が来るので、寂しくありません。学生たちが一緒にいますし、毎日外国人とコミュニケーションが取れますから。ほとんどの人が英語で話し、英語で試験を受けます。なので、私が彼らをサポートしています。

Interviewer (15:20): When I went to driving school, they didn't have any exams in English for me. Good, so you're, you're changing this. Good for you. 私が自動車学校に行った時は、英語の試験なんてありませんでしたよ。あなたがそれを変えているんですね。素晴らしい。

Hira (15:33): Yeah. はい。

Interviewer (15:34): Is there a big Nepalese community in Kumamoto? 熊本には大きなネパール人のコミュニティがあるのですか？

Hira (15:36): Yeah, yeah, yeah. When I came here in Kumamoto, we must have 10 and 11 peoples, we gathers, and then make a community. This… I'm a second level of team leader. Yeah. はい。熊本に来た時、10 人か 11 人くらいが集まってコミュニティを作りました。私はその副リーダーをしています。

Interviewer (15:52): Second? Oh, i see. So there's a leader, and they you're... 2 番目？なるほど、リーダーがいて、あなたが…

Hira (15:53): Yeah, a leader and second. I'm a second. はい、リーダーと 2 番目。私は 2 番目です。

Interviewer (15:55): And then so if the leader has a car accident, you're the leader. では、リーダーが事故でも起こしたら、あなたがリーダーですね。

Hira (15:59): Yeah, okay. People always want me (to be) a leader, because… But I didn't have time to give them because I'm a pregnant and I am most of time I, you know, I'm busy. My mind busy to teach (to study?), so I in meeting I cannot give the time. So just I want to give the second leader. はい（笑）。みんなは私にリーダーになってほしいと言ってくれますが…私は妊娠もしていますし、教える（勉強する）ことで忙しくて時間が取れないんです。会議に時間を割けないので、副リーダーにしてもらっています。

Interviewer (16:18): Sure. そうですね。

Hira (16:19): Okay, yeah. はい。

Interviewer (16:19): Well how, how important is it for you to, to have this community in Kumamoto? Uh… では、熊本にこのコミュニティがあることは、あなたにとってどれくらい重要ですか？

Hira (16:24): Yeah. Kumamoto Nepali community's, like as, uh, when Nepal is, Nepal have many festivals. So in Japan, like as a party festival is not, not a fun, (not) so enjoyment. So people feel, uh, just alone in the foreign country. 熊本ネパール人コミュニティは、ネパールにはたくさんの祭りがあるのですが、日本でのパーティーや祭りは、それほど楽しめないというか。なので、外国にいるとみんな孤独を感じてしまうんです。

Interviewer (16:48): Right. そうでしょうね。

Hira (16:49): So Nepalese always want to celebrate the festival, lots of festivals. So we make the communism (community?). And then the people also come in my driving school from the connection from the community, Nepali community also, because they all people recognize me as a community, and then come to taking a license, driving license. That also is the one thing. And then there is we are celebrating all our programs by through our community. Yeah. ネパール人はいつも祭りを祝いたいと思っています。だからコミュニティを作りました。コミュニティの繋がりで自動車学校に来る人もいます。みんな私がコミュニティの一員だと知っているので、免許を取りに来るんです。それも一つのメリットですし、コミュニティを通じて色々なイベントを祝っています。

Interviewer (17:19): Well, this, this community is, is really important, I think. このコミュニティは、本当に重要だと思います。

Hira (17:21): Yeah, Kumamoto Nepali Association. はい、熊本ネパール協会です。

Interviewer (17:21): Nepal is so far away. ネパールはとても遠いですからね。

Hira (17:26): Yeah, and when the, uh, earthquake and then, um, people will, uh, ill people will maybe, um, uh, like as a student will be get some problem. That time we will go there. ええ、地震があった時や、病気になった人が出た時、学生がトラブルに巻き込まれた時などに駆けつけます。

Interviewer (17:38): Like a support network? サポートネットワークのようなものですね？

Hira (17:39): Any then, yeah, collect the money, like it's a ten thousand, one thousand for a person and give to them and their family, same to the Nepal (same as we do in Nepal?), like this we are doing like this. お金を集めて、一人 1 万円とか千円とか出し合って、その本人や家族に渡します。ネパールでやっているのと同じようにしています。

Interviewer (17:49): Right, right. Yeah, yeah. Okay, well that, that's, that's, uh, um, that's really interesting. You know, I, I didn't know, uh, how many Nepalese people that are here or you know, I never have... Yeah, i, like, like Japanese people, I know, I never have the opportunity to meet... なるほど。それは本当に興味深いです。ここにどれくらいのネパール人がいるのか知りませんでしたし、会う機会もなかなかありませんから。

Hira (18:02): Yeah, in Kumamoto, last year's data around 500 Nepali people. 熊本では、去年のデータで約 500 人のネパール人がいます。

Interviewer (18:06): That many? そんなに？

Hira (18:08): In Kumamoto. 熊本にです。

Interviewer (18:09): Wow. わあ。

Hira (18:10): Yeah. はい。

Interviewer (18:10): So probably you're the only one teaching English, you know, at a driving school. では、自動車学校で英語を教えているのは、おそらくあなた一人だけでしょうね。

Hira (18:13): Yeah. はい。

Interviewer (18:14): Oh okay. Um, are there any challenges, uh, that, uh, you find with, with your job? I mean, it sounds very challenging to me, but what would you say? What, what is, uh, challenging about your job right now? なるほど。今の仕事で何か課題に感じていることはありますか？私からすればとても大変そうに思えますが、あなたはどうですか？何が今、一番の課題ですか？

Hira (18:29): Yeah, uh, not of (inaudible) problem, it's not (inaudible). But when in our, in our, uh, habit we will talk like it's a face-to-face. Yeah, in our Nepalese habit. ええと、大きな問題ではありませんが。ネパールの習慣では、面と向かって直接話をします。

Interviewer (18:45): Right. そうですね。

Hira (18:46): Just I want to say like one thing is directly. 何かあれば直接言いたいんです。

Interviewer (18:50): Sure. 確かに。

Hira (18:51): But Japan have a system. Yeah, when I want to tell to something to the owner (owner of the driving school?), so I have to go to the *kachō, buchō*, and then… でも日本にはシステムがあります。オーナーに何か伝えたい時も、係長、部長を通してから…

Interviewer (19:00): I see. なるほど。

Hira (19:01): Yeah, like a system-wise. When I directly tell to the someone, the problem will come from back up. 組織的なシステムですね。誰かに直接言ってしまうと、後から問題になったりします。

Interviewer (19:05): Interesting. 興味深いですね。

Hira (19:06): Yeah, that kind of silence, that kind of, uh, rules we didn't know in the before, but (inaudible) we are learning day by day. そうした沈黙というか、ルールというか、以前は知らなかったことを日々学んでいます。

Interviewer (19:14): Sure, sure. そうですね。

Hira (19:15): Yeah. はい。

Interviewer (19:15): Once you know the rules, then it's okay… 一度ルールを知れば、大丈夫ですね。

Hira (19:17): Yeah, and then language also not so problem because I'm… Japanese, also, the style I can speak. But, uh, respected word. Yeah, there is many of respected words (sonkeigo). ええ、言葉もそれほど問題ではありません。日本語も話せますから。でも、「尊敬語」ですね。尊敬語がたくさんあります。

Interviewer (19:29): Sure, right. そうですね。

Hira (19:30): That is the problem because I communicate with my friends like as a normal word. それが問題なんです。友達とは普通の言葉で話しますから。

Interviewer (19:34): Right, right. そうですね。

Hira (19:35): So this word will, um, through back in the office also. That time is difficult. Yeah. ついその言葉がオフィスでも出てしまって、その時は大変です。

Interviewer (19:42): Right. So you know… なるほど。

Hira (19:43): Because we are permanent worker, so we have to… Yeah. 正社員ですから、ちゃんとしなければなりません。

Interviewer (19:48): Sure, talking to people who are senior and juniors. Different words. そうですね、先輩や後輩と話す時。違う言葉を使いますね。

Hira (19:50): Yeah. We have to (inaudible) the respected word seriously. ええ。尊敬語を真剣に（身につけなければ）なりません。

Interviewer (19:54): Ah, okay. なるほど。

Hira (19:55): Yeah. はい。

Interviewer (19:55): So in, in English we don't, uh, especially North American English is very casual. In Nepalese as well, there… Are there special words? 英語、特に北米の英語はとてもカジュアルですからね。ネパール語でも、特別な言葉はありますか？

Hira (20:07): Level. Yeah, Nepalese also, levels of, um… Yeah, yeah. Like as, uh, in English, uh, we can understand the (inaudible) the word "you." But in the "you" word is, yeah, stepwise. Japanese also, Nepalese also same (there are different words for other people based on your relation to them in society). Yeah. レベルがあります。ネパール語にも、ええ。英語の「You」にあたる言葉も、段階があります。日本もネパールも同じです。

Interviewer (20:23): Right, right. Yeah, well this is really great. Uh, just a couple more questions for you. Um, after coming to Japan, uh, you've lived here for a while. Uh, what are some things that you like about Japanese society or about living in Japan? なるほど。本当に素晴らしいです。あといくつか質問させてください。日本に来てしばらく経ますが、日本の社会や日本での生活で好きなところはありますか？

Hira (20:38): Ah, Japanese society… Like, I like the, like, after the death, death ceremony. Yeah, that is also very good. And then, um... 日本の社会ですか…死後の儀式、葬儀のようなものが好きです。あれもとても良いと思います。

Interviewer (20:50): The… Do you mean, like, the funerals? ええと、お葬式のことですか？

Hira (20:53): Funerals. Yeah, yeah, yeah. お葬式です。はい。

Interviewer (20:54): Oh, okay. なるほど。

Hira (20:54): Funerals, funerals… Like the funerals. Death ceremony is after finish the death (after the person dies). After, after the death, the people will give respect the dead body. 葬儀ですね。人が亡くなった後、人々が遺体に敬意を払う。

Interviewer (21:08): Right. そうですね。

Hira (21:08): Yeah, yeah, yeah. And all will come with a black dress and they pray. That is the very, yeah, I'm impressed. Yeah. みんな黒い服を着て来て、祈りを捧げる。とても感動しました。

Interviewer (21:14): Oh, okay. なるほど。

Hira (21:15): Yeah. Yeah. はい。

Interviewer (21:16): Oh, that's interesting. Oh, have you been to many funerals in Japan? I hope not. それは興味深いですね。日本でたくさんのお葬式に出たのですか？あまり多くないことを願いますが。

Hira (21:20): Yeah, but I went in three funerals… My Japanese friends, three funeral time. ええ、3 回行きました。日本人の友人の、3 回の葬儀の時です。

Interviewer (21:27): Okay. なるほど。

Hira (21:27): Her mothers. Um, at that time I attend here (attended the funeral). 彼女のお母様のでした。その時に参列しました。

Interviewer (21:29): Oh, okay. Okay. Uh, anything else that impresses you or that you like about the...? なるほど。他に何か印象に残っていることや好きなことはありますか？

Hira (21:35): Yeah, and, uh, we have to give money like (inaudible), from our heart. Yeah, this is not, uh… compulsory. It's not compulsory. But, yeah, um, we are… We give money. That is good things for, I think that is good because this money will help to the, um, for the dead person's family. それと、お香典のように心を込めてお金を渡しますね。ええ、強制ではありませんが、私たちは…お金を渡します。それは良いことだと思います。そのお金が亡くなった方の家族の助けになりますから。

Interviewer (22:08): Sure. 確かに。

Hira (22:09): To, yeah. ええ。

Interviewer (22:10): The costs of the funeral. 葬儀の費用ですね。

Hira (22:10): To give… Yeah, yeah, yeah. This is very good thing. 渡すこと。ええ、とても良いことだと思います。

Interviewer (22:11): Okay. なるほど。

Hira (22:11): Yeah. はい。

Interviewer (22:12): How, uh, how have you done with Japanese food? How, how do you find the food here? Is it…? 日本の食べ物はどうですか？ここの食事についてはどう思いますか？

Hira (22:18): Yeah, i was like the onigiri. ええ、おにぎりが好きになりました。

Interviewer (22:21): Ah, okay. ああ、いいですね。

Hira (22:22): Yeah. Onigiri, first time, yeah. And then, tempura also. Yeah. 初めて食べて。それと天ぷらも。

Interviewer (22:25): Sure, sure. Anything with tempura is delicious. そうですね、天ぷらなら何でも美味しい。

Hira (22:28): Yeah, yeah. And… はい。それと…

Interviewer (22:29): So Japanese food and Nepalese food, are, are there any, any similarities, or…? 日本の食べ物とネパールの食べ物で、何か似ているところはありますか？

Hira (22:35): *Champon. Champon*. ちゃんぽんです。ちゃんぽん。

Interviewer (22:36): Oh, really? 本当ですか？

Hira (22:37): *Champon* and Nepalese *thukpa*. Nepalese word. *Thukpa* is like as same taste. Yeah. ちゃんぽんとネパールの「トゥクパ」。ネパールの言葉です。トゥクパは同じような味がします。

Interviewer (22:40): Oh, okay. なるほど。

Hira (22:41): Yeah. はい。

Interviewer (22:47): Any, any, any difficult foods at all? 苦手な食べ物はありますか？

Hira (22:45): Not (inaudible). First time I just, uh, taste I, I'm not matching in the taste of wakame soup. （聞き取り不能）最初は、わかめスープの味が合いませんでした。

Interviewer (22:59): Ah yeah, different taste. ああ、独特の味ですからね。

Hira (23:00): But, but yeah. But, uh, another *miso shiru* is okay, but wakame is just… yeah. I got difficult, but now okay. でも、お味噌汁は大丈夫でしたが、わかめはちょっと…ええ。苦労しましたが、今は大丈夫です。

Interviewer (23:08): Yeah, yeah, yeah. In Canada we don't have, uh… Or when I grew up we didn't have a seaweed eating culture. そうですね。カナダでも、私が育った頃は海藻を食べる文化はありませんでした。

Hira (23:14): Yeah. はい。

Interviewer (23:15): So seaweed was very new for me as well. My hometown is in the middle of Canada, so no, no seafood, no ocean. だから私にとっても海藻はとても新鮮でした。私の故郷はカナダの真ん中なので、シーフードも海もありませんでしたから。

Hira (23:22): Oh yeah. そうなんですね。

Interviewer (23:23): Is that, is that the same in Nepal? Not, not a lot of seafood? ネパールでも同じですか？シーフードはあまり食べない？

Hira (23:25): Oh seafood, yeah. No, just only fish. Yeah, just only fish is seafood in Nepal. シーフードですね。いいえ、川魚だけです。ネパールのシーフードといえば魚だけですね。

Interviewer (23:36): Okay. Um, anything that you dislike about Japanese society? なるほど。では、日本社会で嫌いなところはありますか？

Hira (23:43): Um, not so… Just, um… quiet. Always quiet. Because I'm a romantic person. うーん、それほど…ただ、静かすぎるところ。いつも静かです。私は感情豊かな人間なので。

Interviewer (23:49): You're a passionate person? 情熱的な方なんですね？

Hira (23:51): Yeah, I'm romantic, so people will… Uh, because in Nepal and the nearer room, rooms people will know the another rooms people's every activity. But in Japan, no, no one can know the another room's activity and nothing. Just if I died here, no one can know. はい。ネパールでは隣の部屋の人が何をしているかみんな知っています。でも日本では、隣の人が何をしているか誰も知りません。もしここで私が死んでも、誰も気づかないでしょう。

Interviewer (24:14): Yeah. そうですね。

Hira (24:15): That is the most… I dislike. そこが一番…嫌なところです。

Interviewer (24:16): Yes, some people say that Japanese society feels a little bit cold. Is that, is that what you mean? Like a little bit, uh, like everyone is quiet and separate, and…? ええ、日本社会は少し冷たいと感じる人もいます。そういう意味ですか？みんな静かでバラバラで…といったような？

Hira (24:25): Yeah, yeah. But we are very familiar in Nepal. Maybe, uh, five hours far from here that people also know about me in Nepal, yeah. That is the main thing. はい。でもネパールではみんな親密です。ここから 5 時間くらい離れたところにいる人でも私のことを知っていたりします。それが大きな違いです。

Interviewer (24:37): So, like a real sense of community? 本当の意味でのコミュニティ意識ですね？

Hira (24:39): Yeah, yeah. はい、そうです。

Interviewer (24:41): Yeah, yeah. Oh okay. That's interesting. I've heard a lot of people say that. なるほど。多くの人がそう言うのを聞いたことがあります。

Hira (24:46): Yeah, okay. はい。

Interviewer (24:47): Final question, uh, could you tell us a little bit about your plans for the future? 最後の質問です。将来の計画について少し教えていただけますか？

Hira (24:52): Yeah, future plans is I want to take the permanent visa of Japan because my career is now starting. はい。将来の計画は、日本の永住ビザを取りたいということです。私のキャリアが今始まったばかりですから。

Interviewer (25:01): Right. なるほど。

Hira (25:02): Because I'm using my English in the real sector. And then my owner also believing in me that I will pass in this structure, and then give a long, uh, devoted in job in Japan. So I want to get the eijyu(ken) Japan. Yeah. 実際の現場で英語を使っていますし、オーナーも私がこの体制で合格し、日本で長く仕事に専念することを信じてくれています。だから日本の永住権を取りたいんです。

Interviewer (25:21): Right. The permanent residence. 永住権ですね。

Hira (25:25): Yeah, yeah, yeah. はい。

Interviewer (25:26): How close are you right now? Uh, how much longer do you think it will take? 今はどのくらい（の段階）ですか？あとどのくらいかかると思いますか？

Hira (25:28): Uh, maybe, uh, 10 years. It will take 10 years. But I worked here before four years. I, uh, come here in Japan in 2014. うーん、10 年くらいでしょうか。10 年かかります。でもここに来る前に 4 年働いていました。日本には 2014 年に来ました。

Interviewer (25:43): Okay. なるほど。

Hira (25:44): Yeah. And then finishing off a student and working, uh, it get four years, maybe four years. Maybe it takes 10 years. ええ。学生を終えて働いて、4 年くらい。たぶん 10 年かかります。

Interviewer (25:54): So 10 years total? 合計で 10 年？

Hira (25:55): Yeah, yeah. Maybe *eijyu's* duration (the period you have to wait before being able to apply) is a 10 year… After working of 10 years. はい。永住権の申請には 10 年の就労期間必要だと思います。

Interviewer (26:00): Ah, so after you start working? 働き始めてからですね？

Hira (26:01): But if I get the earlier from this license, I will get the *eijyu* visa soon. Because this is the A number. To get the license is the A number of, uh, my certificate, so they will give *eijyu* visa soon. でも、もしこの免許を早く取れれば、永住ビザも早く取れるかもしれません。これは「A ナンバー（高度人材等のポイント？）」に関わるものなので、免許取得は私の証明書として重要なんです。そうすれば早く永住ビザがもらえるはずです。

Interviewer (26:12): Well, if anybody deserves to get a visa, I think it's you. 誰よりもビザをもらう資格があるのは、あなただと思いますよ。

Hira (26:16): Yeah. Okay, thank you very much. はい。ありがとうございます。

Interviewer (26:18): Well, thank you very much, uh, for your time today. Uh, is, is there anything that you'd like to, to say before we stop? Anything you'd like people to know, uh, about, uh, yourself or what you're doing here in Japan? 今日はお時間をいただきありがとうございました。最後に何か言いたいことはありますか？自分自身のことや、日本で取り組んでいることについて、皆に知ってほしいことは？

Hira (26:33): Um, yeah. You have to stay happy wherever you are. And then make confidence yourself. Yourself where you are, make confident yourself and think positive. Yeah, and your (inaudible) will be very positive. Go in the positive way. Just like that. ええ。どこにいても幸せでいてください。そして自分に自信を持って。今いる場所で、自信を持って前向きに考えてください。そうすれば（聞き取り不能）もきっと前向きになります。ポジティブに進んでください。そんな感じです。

Interviewer (26:54): And obviously, and obviously work hard. そしてもちろん、一生懸命働くことですね。

Hira (26:56): Yeah. Okay. はい。その通りです。

Interviewer (26:59): Wow, thank you so much, Hira. This has been really great. わあ、本当にありがとうございました、ヒラさん。素晴らしいお話でした。

Hira (27:01): Okay, thank you very much. I'm also very happy today. ありがとうございました。私も今日はとても幸せでした。